



En el Nombre de Dios,
El Clemente, El Misericordioso

Infalibilidad de los Profetas y de los Mensajeros (P)

‘Allamah Murtaza ‘Askari

Título en inglés: Infallibility of the Prophets and
Messengers

Traducción: Lic. Amina Rashida R.



نهضة الترجمة
Translation Movement
TMS

عصمة الانبياء و الرسل

Infalibilidad de los Profetas y de los Mensajeros (P)

‘Allamah Murtaza ‘Askari

Título en inglés:
Infallibility of the Prophets and Messengers

Traducción: Lic. Amina Rashida R.

Publicado por:



Fundación Cultural Oriente
P.O.Box 37185 / 4138 Qom
Tel/Fax: + 98 (251) 7733695
República Islámica de Irán
www.islamorient.com

Primera Edición: 2009
Tiraje: 3000 ejemplares
Ediciones: Elhame Shargh

ISBN: 9789649567167

© Todos los derechos reservados.
Se permite la reproducción citando la fuente

Dedicación

*Dedicamos este libro a la persona del Imam Mahdi (P) -
que Dios apresure su llegada-
Esperanza de los seres humanos
Restaurador de la justicia sobre la Tierra
Rompedor de ídolos y avasallador de los arrogantes del
mundo
Instaurador de todos los valores humanos
Salvador de los pueblos oprimidos y descalzos del mundo
El que unificará la religión divina
El que recibirá a Jesús y rezará junto a él
El que liderará y comandará el único gobierno mundial
El que traerá felicidad y bienestar para toda la humanidad
El que traerá bendición para todos los seres vivos..
¡Dios nuestro, cuéntanos entre sus partidarios y los que
esperan su llegada!*

Fundación Cultural Oriente



نهضة الترجمة
Translation Movement
.MS

Contenidos

Dedicación.....	3
Contenidos.....	4
Prefacio.....	5
Introducción.....	10
SATANÁS NO TIENE PODER SOBRE LOS REPRESENTANTES DE DIOS EN LA TIERRA	11
EL EFECTO DE UNA ACCIÓN, SU PERMANENCIA; LA DISPERSIÓN DE BENDICIONES Y MALDICIONES DE UNA ACCIÓN EN UN LUGAR Y TIEMPO EN PARTICULAR.	15
LA INMUNIDAD DE LOS PROFETAS A LOS PECADOS.....	18
EXPLICACIÓN DE ALGUNOS VOCABLOS Y TRMINOS TÉCNICOS	37

Prefacio

“Ciertamente la religión de Dios es el Islam. Aquellos a quienes se dio la Escritura no se opusieron unos a otros, por rebeldía mutua, sino después de haber recibido la Ciencia.

Si alguien desea una religión diferente del Islam, no se le aceptará y en la otra vida será de los que pierdan”. (Corán 3:19,85)

La última religión Divina, el Islam, fue entregada a través del último Profeta de Dios, Muhammad (BP), para guiar a las comunidades humanas hasta el último día.

De acuerdo a las religiones, sin duda todo ser humano, para llevar su vida en adición a su razón y a sus logros científicos, necesita una guía por medio de la cual pueda comprender la verdad del universo y la realidad de la vida del ser humano al mismo tiempo. También es obvio que algunos profetas han sido nombrados por Dios Todopoderoso, el Creador del Universo, para que guíen a todas las comunidades a un mejor nivel de vida. Básicamente todas las religiones han confirmado esta idea.

Ahora bien, el Islam como el último Mensaje divino, el cual contiene la más completa sabiduría Divina, la jurisprudencia y las órdenes sociales, ha sido recopilado y promovido exactamente en las mismas palabras que le fueron reveladas al Santo Profeta; y sin un sólo cambio esta colección de versos ha sido presentada a la humanidad como el Corán.

No obstante, la sabiduría y los mandatos concisos del Corán no fueron fáciles para el entendimiento de la gente. El que ha comentado y explicado este Divino Mensaje ha sido el Profeta, quien a su vez había recibido los mismos comentarios y explicaciones a través de las Revelaciones Divinas.

Podemos decir que en el Islam tenemos dos tipos de Revelación Divina: la primera es el Sagrado Corán, que incluye las palabras exactas y la literatura del Dios de la Misericordia; y

la segunda corresponde a las palabras explicativas del Profeta. Las palabras y la literatura de este último pertenecen al Profeta. No obstante sus significados están inspirados en Dios Todopoderoso en el corazón del Santo Profeta. El Dios Omnipotente ha confirmado el valor de las expresiones de su Profeta, las cuales son iguales a la Revelación Divina.

“No habla por propio impulso.

No es sino una Revelación que se ha hecho;

Se la ha enseñado el Muy Poderoso”

(Corán 53:3-5)

Los comentarios y explicaciones de los versículos divinos (Corán) no concluyeron durante el período del Respetado Profeta. En los subsiguientes períodos de tiempo, la gente necesitaba más explicaciones. El próximo acercamiento Divino se dio. Algunas personas fueron designadas para ser las referencias científicas y religiosas para la gente. El Santo Profeta explicó claramente y explícitamente al respecto: *“Dejo dos cosas valiosas para vuestra guía después de mí: El Libro Sagrado (Corán) y mi descendencia (Ahlul Bayt). El primero de ellos es ‘Alí (P), y el último Mahdi (que Dios acelere su aparición)”*.

El Santo Profeta dio los nombres exactos. La conocida tradición de *Zaqalain* es generalmente aceptada por todas las escuelas islámicas. Los santos e infalibles Imames (líderes) han probado claramente su superioridad y sus preferencias en diferentes ciencias islámicas por sobre todos los eruditos en diferentes generaciones. Incluso los eruditos no islámicos, los filósofos y teólogos ya han confirmado las preferencias y las altas características de los infalibles Imames de la descendencia del profeta. Incluso si los degradamos, observamos que estos han hecho narraciones más comprensibles que desde las palabras y las prácticas de los Santos Profetas. Ellos siempre han dado referencias completas y documentación de las tradiciones.



ترجمة
Translation Movement
TMS

Después del fallecimiento del Santo Profeta, los hipócritas y algunos grupos desviados trataron de ocultar cualquier publicación de las claras tradiciones que les servían como guía a la comunidad. Para empeorar la situación, algunos de los clérigos, quienes eran apoyados y acreditados por los crueles reyes (califas), trataron de cambiar y deformar las tradiciones del Profeta.

Dentro de los respetados eruditos, ‘Allamah ‘Askari, en sus invaluable investigaciones, ha tratado de resolver el problema de investigación, en cuanto a las dudosas y polémicas tradiciones que se le han atribuido al Profeta, por medio de referencias a documentos correspondientes a las bibliografías sunni y shi‘a.

En efecto, ‘Allamah ‘Askari ha establecido un nuevo método de investigación. En lugar de hacer argumentos acerca de los temas de las antiguas religiones, tales como la sucesión, el califato y el liderazgo de la comunidad Islámica, él ha elaborado una discusión para descubrir el Islam. Él cree que si exploramos la verdad del Islam, descubriremos quién debe guiar a la comunidad Islámica. Incluso ha tratado de cambiar el nombre de las dos tendencias populares de los dos grupos shi‘a y sunni, ya que ambos respetan y siguen las prácticas y tradiciones del Santo Profeta.

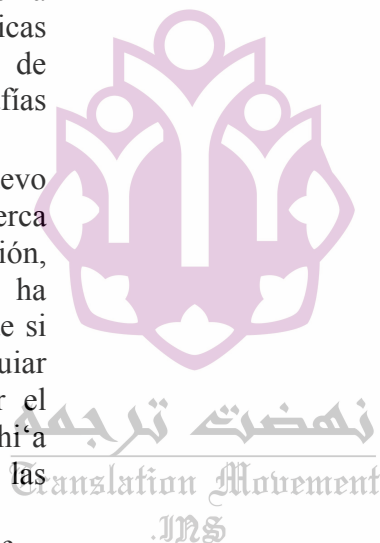
Los seguidores de la escuela de la descendencia del Profeta son los eruditos Islámicos, mientras que los seguidores de la escuela del Califato han sido los gobernantes, los reyes y los califas en diferentes épocas y generaciones, quienes necesariamente han hecho cambios y han desviado las instrucciones y enseñanzas Islámicas.

El enfoque dialéctico e investigativo de ‘Allamah ‘Askari está basado en los versículos coránicos y en las tradiciones correctas y aceptadas desde sus inicios.

En esta cadena de discusiones que se titula “Bajo la luz del Libro y de la Tradición Islámica”, ‘Allamah ‘Askari ha

examinado algunos de los tópicos de discusión de la comunidad Islámica. Esperamos que esta sea una manera clara de dar el punto de partida de la Revelación Coránica y la Verdad del Islam, como lo expresa el Santo Profeta del Islam (BP).

Institución Científica y Cultural de ‘Allamah ‘Askari.



Introducción

En el Nombre de Dios, el Compasivo, el Misericordioso

Alabado sea Dios, el Señor de los Mundos. Que las bendiciones sean sobre Muhammad y su purificada descendencia. Que la paz y las bendiciones sean con los compañeros benevolentes del Profeta (BP).

Algunos temas controversiales han dividido a los musulmanes. Tales temas han sido usados adrede por los enemigos del Islam con el fin de dividir y debilitar a los musulmanes. Para unir a los musulmanes y defender los territorios del Islam es necesario aclarar malos entendidos. Al clasificar los temas se nos ha ordenado observar ciertos límites. Dios todopoderoso dice:

“¡Y obedeced a Dios y a Su Enviado!

¡No discutáis! Si no, os desanimaréis y se enfriará vuestro ardor.

¡Tened paciencia, que Dios está con los pacientes!”

(Corán 8:46)

Debemos referirnos al Corán y al Hadiz si hay alguna diferencia de opiniones. Como dice Dios Todopoderoso:

¡Creyentes! Obedeced a Dios, obedeced al Enviado y a aquéllos de vosotros que tengan autoridad. Y, si discutís por algo, referidlo a Dios y al Enviado, si es que creéis en Dios y en el último Día. Es lo mejor y la solución más apropiada. (Corán 4:59)

En estas ediciones debemos referirnos al Corán y al hadiz para guiarnos hacia el camino correcto, en lo concerniente a diversos temas de controversia. Buscamos la ayuda del Dios de la Misericordia para esta tarea.

“Y de cuando su Señor probó a Abraham, con ciertos mandamientos que él observó. Dios le dijo: 'por cierto que te designaré Imam de los hombres'. Abraham dijo: ¿También lo serán los de mi descendencia?' Díjole: 'Mi promesa no alcanzará a los inícuos'”. (Corán 2:124)



ترجمة
Translation Movement
TMS

SATANÁS NO TIENE PODER SOBRE LOS REPRESENTANTES DE DIOS EN LA TIERRA

Dios Todopoderoso ha informado en el capítulo *Hiyr* [del Sagrado Corán] que Satán no ejerce ningún poder sobre Sus rectos servidores (Profetas, Mensajeros e Imames). La conversación entre Dios y Satán se menciona en los siguientes versículos:

Dijo, « ¡Señor, déjame esperar hasta el día de la Resurrección!»

Dijo: «¡Entonces, serás de aquéllos a quienes se ha concedido de prórroga hasta el día señalado!. Dijo: «¡Señor! Por haberme Tú descarriado, he de engalanarles en la tierra y he de descarriarles a todos, salvo a aquéllos que sean siervos Tuyos escogidos».

Dijo: «Esto es, para Mí, una vía recta. Tú no tienes poder alguno sobre Mis

siervos, salvo sobre los descarriados que te sigan». (Corán 15:36-42)

De manera similar Dios el Omnipotente ha explicado cómo Él ha protegido a sus fieles servidores de desviaciones satánicas. En el capítulo *José* se habla acerca de José y Zulaija.

“Ella lo deseaba y él la deseó. De no haber sido iluminado por su Señor...Fue así para Que apartáramos de él el mal y la vergüenza. Era uno de nuestros siervos escogidos” (Corán 12:24)

Sabemos que la infalibilidad es una cualidad necesaria en los Imames. En el capítulo *Baqarah*, tenemos el siguiente verso en relación el Imamato de Abraham:

“Y cuando su Señor le habló a Abraham, él comprendió. Luego Dios dijo: ‘En verdad que haré de ti un Imam’. Abraham añadió: ‘¿y mi descendencia?’. ‘Mi pacto no incluye a los injustos’, dijo Él”. (Corán 2:124)

Aquellos a quienes Dios ha designado como Imames guiarán a la gente por medio de su mandamiento

“Les hicimos jefes, que dirigieran siguiendo Nuestra orden. Les inspiramos que obraran bien, hicieran la ásala y dieran el azaque. Y nos rindieron culto” (Corán 21:73)

En el mismo capítulo leemos acerca de los detalles de varios profetas como Noé, Abraham, Lot, Ismael, Jacob, Jonás, Moisés, Aarón, David, Salomón, Zacarías, Juan y Jesús (que la paz de Dios sea con todos ellos).

En la sura anteriormente mencionada las personas asociadas al estado de Imamato son el profeta, el mensajero, el sucesor y el guardián. Entonces es claro que el Todopoderoso ha designado como Imames sólo a aquellos que son justos.

Dios ha elegido al Imam como Su sucesor en la tierra.

¡David! Te hemos hecho sucesor en la tierra. ¡Decide pues, entre los hombres según justicia! ¡No sigas la pasión! Si no, te extraviará del camino de Dios. Quienes se extravién del camino de Dios tendrán un severo castigo. Por haber olvidado el Día de la Cuenta”. (Corán 38:26)

De manera similar el Corán dice en conexión a la venida y el designio de Adán:

Y cuando tu Señor dijo a los ángeles: «Voy a poner un sucesor en la tierra». Dijeron:

«¿Vas a poner en ella a quien corrompa en ella y derrame sangre, siendo así que nosotros



ترجمة
Translation Movement
TMS

celebramos Tu alabanza y proclamamos Tu santidad?» Dijo: «Yo sé lo que vosotros no sabéis». (Corán. 2:36)

Estudiemos el significado de los términos usados en los versículos expuestos con anterioridad.

a. Desviación.

Este mundo, con sus variaciones, denota el estado de desviación del camino recto, o de divagación en el camino de la falta de fe, entre otros. Los que se desvían también representan a quienes han sido maldecidos por el Todopoderoso. Satán fue maldito dada su desobediencia a postrarse ante Adán. Ante tal actitud el Todopoderoso lo privó de Su piedad.

*“...Así extravía
Él a muchos y así también dirige a muchos.
Pero no extravía así sino a los perversos.”
(Corán 2:26)*

b. Al Mujlasin (los sinceros)

Los servidores sinceros de Dios son aquellos que Él ha elegido para Su propio servicio, después de haberse dedicado completamente a Dios. Ellos se han purificado para Dios.

c. Imam

Un Imam es la persona a quien los demás siguen tanto en palabras como en comportamiento.

d. Adz- Dzalim (los injustos)

El término injusticia denota acción de colocar una cosa fuera de su lugar. También indica la usurpación de los derechos. La injusticia se da de tres maneras:

- Entre el hombre y su Dios. Sus mejores ejemplos son el politeísmo y la incredulidad. Como se menciona en los versículos coránicos:

“Y cuando Luqmán amonestó a su hijo, diciéndole: ‘¡Hijito! ¡No asocies a Dios otros dioses, que la asociación es una impiedad enorme!’” (Corán 31:13)

“... ¿y hay alguien más impío que quien desmiente los Signos de Dios y se aparta de ellos?” (Corán 6:157)

- El otro tipo de injusticia se da en contra de otros hombres. El Sagrado Corán dice:

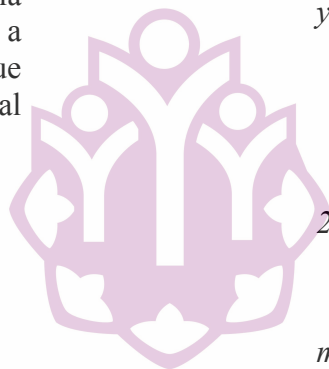
“Sólo incurren en él quienes son injustos con los hombres y se insolentan en la tierra injustamente...” (Corán 42:42)

- Finalmente se presenta otra forma de injusticia cuando una persona es injusta consigo misma. El Todopoderoso dice:

“...quien esto hace es injusto consigo mismo...” (Corán 2:231)

También en otro versículo tenemos:

“...Y quien viola las leyes de Dios es injusto consigo mismo...” (Corán 65:1)



نهضة الترجمة
Translation Movement
.MS

EL EFECTO DE UNA ACCIÓN, SU PERMANENCIA; LA DISPERSIÓN DE BENDICIONES Y MALDICIONES DE UNA ACCIÓN EN UN LUGAR Y TIEMPO EN PARTICULAR

Para comprender el significado de la infalibilidad de los profetas, es necesario saber cómo la acción del hombre afecta su vida y el más allá; cómo estas acciones desarrollan y expanden las bendiciones y maldiciones más allá de los límites del tiempo y de lugar. Oramos para que le Todopoderoso nos ayude en esta lucha. Dios ha subrayado:

“Es el mes de ramadán, en que fue revelado el Corán como dirección para los hombres y como prueba clara de la Dirección y del Criterio. Quien de vosotros esté presente en ese mes, que ayune en él”. (Corán 2:185)

¡Lo hemos revelado en la Noche del Destino!

¿Y cómo sabrás qué es la Noche del Destino?

La Noche del Destino vale más de mil meses.

Los ángeles y el Espíritu descenden en ella, con permiso de su Señor, para fijarlo todo.

¡Es una noche de paz, hasta el rayar del alba!

(Corán 97: 1-5)

Dios Todopoderoso reveló el Corán a Su Último Profeta (BP) en una noche del Mes de Ramadán. Así que esa noche se convirtió en la Noche del Destino (una noche especial). En esa misma noche, cada año, los ángeles y el Espíritu Santo descenden por orden del Todopoderoso. Lo seguirán haciendo así hasta el día del Quiyamah [el día del juicio]. Además, las bendiciones de esa noche se han expandido durante el mes de Ramadán y así también será por siempre.

En otra discusión debemos estudiar cómo el día viernes ha sido bendecido desde el tiempo de Adán, cuando Dios derramó

Sus bendiciones sobre él. El noveno día del Dhilhayya[♦] también es uno de los días bendecidos. Ese día Dios también dio Sus bendiciones y el perdón al profeta Adán en la Meca[♦]. Dios también perdona los pecados de Sus servidores durante esa noche. Desde ese día, el noveno y décimo día del Dhilhayya, las bendiciones descenden sobre la gente de Mash‘ar, ‘Arafat y Mena. Esto también continuará de esta misma forma hasta el Último Día.

De manera similar, el lugar donde Abraham estuvo mientras erguía las paredes de la Ka‘ba ha sido bendecido. El Omnipotente ordenó que las oraciones se dirigieran hacia ese punto bendito hasta el fin de los tiempos.

Dios Todopoderoso ha establecido en el Corán:

“¡Haced del lugar de Abraham un oratorio!” (Corán 2:125)

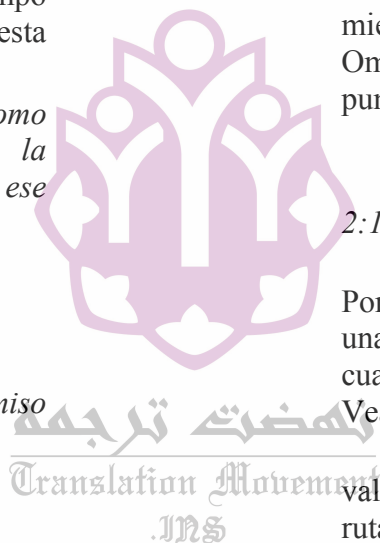
De la misma manera la mala ventura se está desarrollando. Por ejemplo, cuando la gente de Ashábi hiyr fue castigada con una lluvia de piedras. El Mensajero de Dios resaltó ese hecho cuando pasó por ese lugar durante su expedición a Tabuk. Veamos algo respecto a ese interesante incidente:

En el año 9 después de la Hégira el Santo Profeta llegó al valle de Qura (Hiyr), el hogar de la tribu de Zamud, sobre la ruta entre Medina y Siria. Algunos de los soldados sacaron agua de un pozo. El Mensajero de Dios ordenó que nadie debía beber agua de los pozos del área ni hacer la ablución con ella. La gente vació sus cantimploras.

Cuando él salió de ese lugar y pasó por Hiyr cubrió su rostro con una tela y aceleró su paso. Los soldados le siguieron. El Santo Profeta dijo: “no entréis en las casas de los injustos, a no ser que lloréis”. Cierta persona se acercó al Profeta (BP) con un anillo que encontró en una de las casas de la gente de Ashábi

[♦] Mes de la peregrinación (N. Del T)

[♦] Día de ‘Arafat. (N. Del T)



Hiyr. El Santo Profeta volteó su cara y la cubrió con sus manos para no ver [el anillo]. Y dijo:

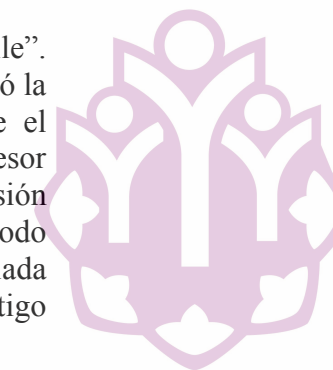
“¡Bótelo!”¹

Un caso similar fue relatado por el Imam ‘Alí (P) como lo comentó Nasr Ibn Muyahid:

Muknaf Ibn Salim Muzahim estaba caminando con el Imam ‘Alí (P) en Babel. ‘Alí (P) dijo:

“Hay un lugar en Babel donde a la gente se la tragó la tierra”. Aceleró su caballo y dijo:

“Debemos recitar la oración de la tarde lejos de éste valle”. Cuando cruzó el puente de Sirât desmontó su caballo y dirigió la oración de la tarde. Luego dijo: “ese es un lugar donde el castigo descendió². No es prudente que un profeta o un sucesor haga su oración en tal lugar”³. De la misma manera la expansión de la munificencia en el mundo está conectada con un período en particular, y de la misma forma la retribución está asociada con un período en el cual Dios Todopoderoso envió su castigo sobre la gente malvada.



مُحَرَّرَاتُ
ترجمة
Translation Movement
IMS

LA INMUNIDAD DE LOS PROFETAS A LOS PECADOS

Las falsas tradiciones en contra del Santo Profeta (BP) y David

En este capítulo estudiaremos los reportes concernientes al matrimonio de David con la viuda de Urías y al matrimonio del santo Profeta con la divorciada esposa de Zaid.

La historia del matrimonio de David en el Corán

“Ten paciencia con lo que dicen y recuerda a Nuestro siervo David, el fuerte. Su arrepentimiento era sincero. Sujetamos, junto con él, las montañas para que glorificaran por la tarde y por la mañana. Y los pájaros en bandadas. Todo vuelve a él. Consolidamos su dominio y le dimos la sabiduría y la facultad de arbitrar. ¿Te has enterado de la historia de los litigantes? Cuando subieron a palacio. Cuando entraron donde estaba David y este se asustó al verles. Dijeron: “¡No tengas miedo! Somos dos partes litigantes, una de las cuales ha ofendido a la otra. Decide, pues, entre nosotros según justicia, imparcialmente, y dirígenos a la vía recta. Este es mi hermano; tiene noventa y nueve ovejas y yo una oveja. Dijo: ‘Confíamela!’ y me gana a discutir”.

Dijo: “Sí, ha sido injusto contigo pidiéndote que agregaras tu oveja a las suyas”. En verdad, muchos consocios se causan daño unos a otros; no los que creen y obran bien, pero ¡qué pocos son estos! David comprendió que sólo habíamos querido probarle y pidió perdón a su Señor. Cayó de rodillas y se arrepintió.

Se lo perdonamos y tiene un sitio junto a nosotros y un bello lugar de retorno.

¡David! Te hemos hecho sucesor en la tierra. ¡Decide pues, de entre los hombres según justicia! ¡No sigas la pasión! Si no, te extraviará del camino de Dios. Quienes se extravíen de

¹ Mu‘yamul Buldan, Sirah Ibn Hisham. Vol. 4, Pp. 164-165. Maghazi de Al-Waqidi Amta-al, Izatail Asmâ. p. 454-456, Musnad Ahmad, Vol. 2. Sahih Al-Bujari, Vol. 3, p. 61-96; Sahih Muslim p. 39-40, Kitab Uz-Zulud (Capítulo sobre el Ascetismo)

² Biharul Anwar. Tomo 41 p. 168.

³ Babilonia se encuentra ubicada en Iraq, entre Kufa y Bagdad. El puente Sirât está sobre el río que lleva su mismo nombre, cerca de Bagdad.

camino de Dios tendrán un severo castigo. Por haber olvidado el día de la Cuenta.

No hemos creado en vano el cielo, la tierra y lo que entre ellos está. Así piensan los infieles. Y ¡ay, de los infieles, por el fuego! (Corán 38: 17-26)

Interpretación de los versículos de acuerdo a la escuela del califato (fuentes Sunnitas).

Hay muchas tradiciones en la escuela de califato concernientes al matrimonio de David.

a- Tradición de Wahab Ibn Munabbah.

Cuando Bani Israel aceptó el liderazgo de David, el Todopoderoso le reveló los Zabúr (salmos) y le enseñó la producción del hierro (a través del proceso del derretido). Dios ordenó a las aves ya a las montañas que le glorificaran a Él y David.

Dios le había proveído con una hermosa voz. Cuando David recitaba los salmos los animales se le acercaban y él incluso los tomaba del lomo. Estuvo entre los Bani Israel como un profeta y orientó a la gente por el camino Divino. Luego se sintió atraído hacia una mujer.

David tenía una habitación donde solía orar y recitar los salmos. Había un jardín cerca de su habitación que pertenecía a un hombre de Bani Israel. David tuvo un encuentro con la esposa de éste hombre: Cierta vez David entró a su cuarto y dio la orden que nadie lo molestara. Se sentó, abrió los Zabúr y los leyó. Había una ventana que daba al jardín. Mientras recitaba los salmos un ave dorada entró y se posó a su lado. David levantó la cabeza y se sorprendió al ver el ave pero recordó que no debía distraerse. Meneó la cabeza y continuó recitando.

La paloma era una prueba para él. Vino a posarse a su lado. Él trató de atraparla pero se escapó. La siguió pero esta se iba cada vez más lejos. Mientras la perseguía, llegó hasta el jardín.

Sus ojos seguían el ave. De repente, David vio a una mujer tomando un baño. Ella tenía una gracia y una belleza naturales. Cuando lo vio, la mujer agachó su cabeza, avergonzada, y cubrió su cuerpo. Pero David ya se había enamorado. Regresó a recitar su libro como de costumbre.

Este hecho se tornó en una prueba severa para él. Así que envió al esposo de esta mujer a pelear en una batalla. Le ordenó al comandante de la armada que mantuviera a este hombre al frente de la lucha, lo cual era muy arriesgado. Consecuentemente, el hombre fue asesinado. David, quien tenía 99 esposas, al enterarse de la muerte del esposo de aquella mujer, la desposó.

Dios Todopoderoso envió dos Ángeles, quienes simulaban una pelea entre ellos cuando David se encontraba sentado en su cuarto de oración. Ellos representaron un problema...

David miró muy enojado a uno de los Ángeles y dijo: “¡voy a sacarte los ojos!” Entonces David descubrió que los Ángeles habían representado su propio romance con la mujer; y que el había causado la muerte de su esposo. Se sintió avergonzado, se postró y le rogó a Dios su perdón. Así estuvo durante cuarenta días; ayunó, oró hasta que el Todopoderoso aceptó su arrepentimiento.

Algunas personas dicen que David exclamó: “¡incluso si mi Dios hubiese perdonado el pecado que cometí, ¿Cuál es la compensación por el hombre asesinado (de acuerdo a la gente del Libro)?”. El Todopoderoso dijo: “Dios no te ha impuesto una sentencia; pero pronto Él le pedirá al hombre asesinado que te perdone, y el Dios misericordioso compensará”.

Aunque el Todopoderoso quitó el signo de pecado de su frente, cuando se disponía a predicarle a la gente, esta recordaba el pecado, lo que él había hecho con su propia mano.⁴

⁴“Tafsir”. M. Taban. Vol. 23 p. 95. Publicado por Daral Marifah, Beirut, Líbano.

b- Tradición de Hasan Basri.

Él dijo que David había dividido su tiempo en cuatro partes. Una parte para sus esposas; otra para la adoración; otra parte para impartir justicia y la otra para Bani Israel. Durante sus charlas con ellos solía hacerlos llorar, ¡y ellos solían hacerlo llorar a él!

Cierta vez los de Bani Israel le preguntaron: “¿llegará un momento para el hombre en el que este no cometa pecados?”. David pensaba que él sería capaz de hacerlo. Cuando era el momento de la adoración, solía asegurar su puerta y ordenaba que nadie lo molestara. Entonces recitaba la Torá. En ese momento, vio una pequeña paloma dorada posándose frente a él. Era muy llamativa. Así que él trató de atraparla pero voló lejos y se posó de nuevo. Continuó persiguiéndola hasta que vio a la mujer que se estaba bañando. El se sintió atraído y estaba fascinado por su belleza. Cuando la mujer vio la sombra de David, trató de cubrirse con su cabello. Su acción le fascinó más a David. Envío al esposo de aquella mujer al frente de la batalla y envió una orden escrita de ubicarlo en una posición peligrosa. Finalmente, el hombre fue asesinado en el campo de batalla. David le propuso matrimonio a la viuda y se casaron al cabo de los días.⁵

c- Tradición de Anás Ibn Malik reportada por Yazid Raqqashi.

Tabari y Siuti han relatado esta tradición a través de dos cadenas de narradores que llevan a Yazid Raqqashi.

Yazid Raqqashi reportó desde Anás Ibn Malik que el Santo Profeta había dicho:

“Cuando David vio a la mujer, le ordenó al comandante de la armada que pusiera al esposo de ella al frente del campo de batalla. Él no tuvo más opción que arriesgar su vida...

⁵ “Tafsir”. M. Taban. Vol. 23 p. 16. Publicado por Daral Marifah, Beirut, Líbano.

Durante cuarenta noches estuvo David en postración hasta que sus lágrimas causaron que crecieran plantas y la tierra se mezclara con su frente”. Y continuó diciendo: “ay, Dios, perdona a David”.

David oró con mucha sinceridad. “Ay, Dios, si tú no me tienes misericordia, y si no me perdonas, esta historia será mencionada entre la gente”. Después de cuarenta noches Yibraíl [Gabriel] vino y le dijo: “Ay David, ciertamente Dios te ha perdonado, y tú sabes que Dios perdona completamente. No hay deficiencia en ello”.

David preguntó: “¿Cuál será el precio de sangre?”

Yibraíl dijo: “No le pregunté eso a mi Señor”

David le dijo que le preguntara al Señor. Así que Yibraíl partió y David cayó en postración como agradecimiento. Permaneció en tal posición tanto como Dios quisiera. Luego Yibraíl regresó y dijo: “David, le pregunté a Dios lo que querías saber. Él respondió: Dile a David que Dios los traerá a ambos. El hombre pedirá su precio de sangre. David dirá: ¡ay mi Dios, dáselo a ese hombre”. Dios dirá: “lo que está en el Paraíso es para ti, toma lo que quieras en su lugar”⁶.

Otros libros comentan narraciones similares en relación con David. Ahora examinemos la cadena de narradores de esta tradición.

Estudio de las narraciones**a. Wahab Ibn Munabbah**

Su padre era un iraní que había sido enviado a Yemen por el rey. Lo siguiente se menciona en Tabaqat ibn Sa‘ad desde Wahab:

⁶ Ver la interpretación de este versículo en Tafsir de Tabri, Vol. 23 p. 96 y “Tafsir” de Siuti. Vol. 5 p. 300.

“He estudiado 92 libros divinos. De ellos 72 están en los templos judíos y entre la gente. Veinte de ellos no son conocidos, ¡excepto por algunas personas!”

El Dr. Jalad ‘Alí ha dicho: “Wahab ibn Munabbah era judío. Decía saber las lenguas egipcia, siria, griega e himyari y podía leer los libros antiguos. Este mencionó el libro “historia de los profetas”. (Qasas Al Anbiya) como uno de los libros de Wahab.⁷

b. Hasan Basri

Su padre fue esclavo de Zaid Ibn Zâbit al Ansari quien vivió hasta la época del califato de ‘Umar. Murió en Basaren el año 110 después de la Hégira. Era un hombre muy elocuente. Era muy influyente y la gente lo respetaba. Fue considerado el imam de la escuela de califato de Basra.⁸

Su biografía, como se menciona en Tabaqat Ibn Sa‘ad, indica que él creía en el determinismo filosófico. Nunca consideró que fuese permisible volcarse contra los líderes injustos.

Importancia y efectividad de su narración.

En el libro Mizan Al I‘tidâl⁹ se escribió que:

Hasan no era cuidadoso al narrar las tradiciones. Se refirió a ciertas personas, como Abu Huraira, a quien no había conocido ni escuchado directamente. Ibn Sa‘ad ha citado en su Tabaqat desde ‘Alí ibn Zaid: “le relaté un hadiz a Hasan. Este empezó a narrarle la tradición a otras personas. Después de unos días le pregunté: “Ay, Hasan, ¿quién te ha narrado esta

⁷ Tabaqat Ibn Saad. Vol. 5. P. 395. Edición Europa. Kashfuz Zanún, “Tarikul Árabe Qablal Islam”, Yawad ‘Alí Vol. 1 p. 44.

⁸ Wafaiatul A‘iân Ibn Jalkan, Vol. 1 P.354. Tabaqat Ibn Saad, vol. 7 p. 120. Edición Europa.

⁹ Mizan Al I‘tidâl, Vol. 1 P. 527. Biografía No. 1968.

tradición?” “No lo sé” Respondió. ‘Alí Ibn Zaid dijo: “yo mismo te la he narrado”.

Otro reporte dice que le preguntaron: “¿qué dices respecto a tu *fatwa* religiosa (veredicto) a la gente?; ¿está basada en tus fuentes religiosas o sólo en tu punto de vista?” Este respondió: “No, por Dios no. No está basada en la tradición religiosa. Pero pienso que mi opinión es mejor que la de la misma gente”¹⁰.

Wâsil Ibn Ata era estudiante de Hasan Basri. Fue el fundador de la Mu‘tazila como escuela de pensamiento. (Murió en el año 131 después de la Hégira). Ibn Abi Awya‘ fue otro estudiante de Hasan Basri. Cierta vez le cuestionaron: “¿por qué dejaste la religión de tu maestro y entraste en una fe que no tiene ninguna base firme?” Respondió: 'porque mi maestro tenía todo mezclado. No creo que hubiese tenido una idea firme. Era un escéptico'.

El famoso escéptico Ibn Abi Awya‘ fue sentenciado a muerte por el líder de Kufa por ser un no creyente, en el año 155 después de la Hégira. En el momento de su muerte dijo: “he narrado 4.000 tradiciones y estas han hecho que todo se vuelva al revés. He distorsionado muchas de las regulaciones religiosas”¹¹.

c. Yazid Ibn Abban Raqqash

Era un tradicionalista de Basra.

- Su piedad.

Siempre ayunaba. Su cuerpo se tornó débil y pálido. Ibn Hayar dijo: “él hizo lo que el Mensajero de Dios (BP) nunca habría ordenado hacer”. Dios Todopoderoso ha dicho claramente

¹⁰ Tabaqat Ibn Saad. Vol. 3 p. 120.

¹¹ Leer la vida de Wâsil bin ‘Ata en Wafaiâtul A‘iân de Ibn Jalkan. Para detalles sobre Ibn Abu Awya, referirse a la discusión sobre herética en la primera parte del libro “Ciento cincuenta compañeros imaginarios”.

“Di: ¿Quién ha prohibido los adornos que Dios ha producido para Sus siervos y las cosas buenas de que os ha proveído?”. Di: “Esto es para los creyentes mientras vivan en la vida de acá, pero, en particular, para el día de la Resurrección...”. Corán 7:32

- Su credibilidad.

Era un débil narrador de tradiciones y un seguidor del determinismo filosófico¹².

- Valor de sus tradiciones.

Se narra de Sha‘ba que este dijo:

“Prefiero omitir los eslabones de la cadena de tradiciones que relacionar una tradición con él. Considero que cometer adulterio es mejor que narrar un hadiz desde él”

Abu Hatim dijo: “él era un orador que lloraba mucho. Muchas de sus tradiciones venían de Anas Ibn Malik, y estas requieren investigación”. Sus narraciones tienen falencias. Se menciona en Tahzib al Tahzib desde Ibn Hibban que: “era un buen servidor de Dios que lloraba todas las noches (dado su temor a Dios). Pero no era cuidadoso al memorizar las tradiciones porque estaba ocupado en sus oraciones. Así que atribuía las palabras a Hasan Basri, a Anas Ibn Malik y al Santo Profeta. No es permitido relacionarle tradiciones y, ¡sólo puede hacerse para expresar estupor!

- Su muerte.

Yazid Ibn Abban murió antes del año 120 después de la Hégira¹³.

Estudio del texto de las tradiciones

La tradición de Wahab, grosso modo.

Cierta vez David estaba leyendo solo el Taurat. Una paloma dorada se posó frente a él. Trató de atraparla pero esta se movió. Continuó persiguiéndola hasta que llegó cerca de la mujer de su vecino Urías. Ella se estaba bañando sin ropa. David estaba fascinado con su belleza. Cuando la mujer lo vio, trató de taparse con su cabello. Esa acción le fascinó más a él. Así que decidió desposarla. Dos ángeles llegaron hacia él...como es mencionado en el Sagrado Corán”.

Una tradición dice: “Wahab lo ha relatado”, mientras otra narración dice: “Wahab lo ha relatado desde la gente del libro”. Por esta razón su narración se considera débil y su origen no es claro.

Cuando nos referimos al Taurat, encontramos en el libro de Samuel: un incidente de David al ver a la mujer de Urías, su vecino, desde el techo de su casa. Se sintió atraído al verla. Así que la llevó a su casa y durmió con ella. ¡Quedó embarazada de una manera adúltera!

Al comparar este incidente con el que narra Wahab, es claro que él ha tomado algunas partes de esta tradición desde la Taurat y otras desde los libros judíos que él había estudiado. Tales tradiciones se denominan *Israillí'yat*, en la terminología del hadiz.

Reporte de Hasan Basri.

La tradición de Hasan Basri es la misma de Wahab Ibn Munabbah, ¡excepto por la parte inicial! Hasan Basri también incluyó las siguientes palabras: “David había dividido su tiempo en cuatro partes...”

No sabemos si estas son sus palabras o si él las tomó de otras narraciones *Israillí'yat*. No obstante, es indudable que Hasan Basri no menciona la cadena de narradores. Si hubiera

¹² Tabaqat Ibn Saad, Vol. 7. p. 13 Edición Europa.

¹³ Tahzib at-Tahzib, Vol. 11 p. 309-311.

mencionado la fuente de su reporte, por ejemplo, Wahab Ibn Munabbah, hubiese sido más beneficioso para los que se dedican a este estudio. Sin embargo, ya que Hasan Basri no menciona la fuente, esto se toma como un misterio. Ya que él es el Imam de las creencias de la Escuela del califato, sus tradiciones hubieran ejercido una gran influencia sobre aquellos que querían entender los principios.

Todos los narradores de las tradiciones israelitas (falsas) hacen lo que Hasan Basri hizo. Ellos no mencionan la cadena de narradores. Reportan las tradiciones directamente y también relatan el hadiz sin mencionar las fuentes. Por esta razón, los que no tienen el conocimiento de las tradiciones son incapaces de evaluar su autenticidad.

Tradición de Yazid Ibn Raqqashi

Yazid ibn Haba dijo: “Ciertamente oímos estas tradiciones del compañero del Profeta, Anas Ibn Malik, quien las oyó del Mensajero de Dios (BP)”. De esta manera se le atribuyeron mentiras a Anas Ibn Malik y al Mensajero de Dios, ¡a pesar de ser una persona piadosa y temerosa de Dios! ¡Qué maravillosa es la influencia de sus tradiciones! ¿Es posible para los estudiosos de la religión encontrar la verdad de las tradiciones narradas por Yazid Raqqash y Hasan Basri atribuidas a –Anas – Ibn –Malik y al santo Profeta?

Además, muchos de los exegetas sunníes como Tabari (fallecido en el 310 después de la hégira) y Siuti (fallecido en el 311 después de la hégira) han citado esas tradiciones fabricadas en sus libros.

Pero no es el fin de todo. Mentiras similares han sido relatadas por algunos de los compañeros y sus seguidores (Tabi'in). Algunos de ellos serán mencionados a continuación.

1) ‘Abdullah Ibn ‘Amr al ‘Âs: citó tradiciones de la gente del Libro, a quienes había conocido durante una guerra.

2) Tamim Al Dâri: Era un Rabino antes de tomar el Islam. Narraba historias antes del sermón del viernes de ‘Umar Ibn Jattâb. Durante el mandato de ‘Uzmán solía relatar historias ¡dos veces por semana!

3) Ka‘b Al Ahbâr: Aceptó el Islam durante el tiempo de ‘Umar. Durante el período de ‘Umar y de ‘Uzmán ¡era considerado uno de los eruditos islámicos! Luego fue el momento para que los comentaristas usaran aquellas tradiciones fabricadas para hablar sobre el Sagrado Corán.

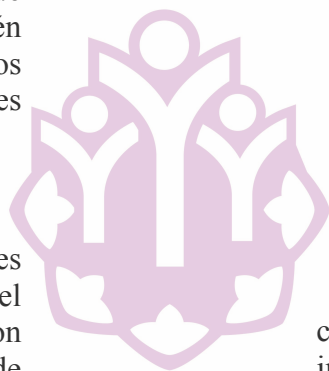
4) Maqatil Ibn Sulaimán Marvazi (cuyo deceso se dio en el año 150 después de la hégira): Era un famoso intérprete sunni del Corán. Shafi‘i dijo: “La gente debería confiar en tres personas. En los comentarios de Maqatil Ibn Sulaimán; En la poesía de Zubair Ibn Abi Salamah, y en la teología de Abu Hanifa”.

Nadie sabe cuántas tradiciones fabricadas han sido dadas a conocer por Maqatil, atribuidas a los compañeros del Profeta e infiltradas en las colecciones de tradiciones.¹⁴

Conclusión de este estudio

Wahab fabricó una tradición, y le atribuyó errores al Profeta David, basado en tradiciones Judías, y explicó las Fuentes. Ha sido citado por Hasan Basri, sin citar la cadena de narradores. Finalmente Yazid Ibn Abaan, el torpe narrador piadoso, la ha relatado[dicha tradición] sin ninguna autoridad. Dijo: “Anas Ibn Malik se lo había oído al Santo Profeta, así que...” Este tipo de narraciones falsas no está restringido a Anas Ibn Malik. Narraciones similares también han sido atribuidas a ‘Abdullah Ibn Abbas. Debemos hacer un estudio concienzudo

¹⁴ Tarikh al-Baghdad Vol. 12, P. 160- 169, Biografía No. 7142, Wafaiâtul A‘iân, Vol. 4, P. 240- 242, Tahzib at-Tahzib Vol. 10, P. 279- 285, Mizânul I‘tidâl Vol. 4, P. 172, Biografía no. 7841.



ترجمة
 Translation Movement
 .MS

de dichas tradiciones para llegar a la raíz del problema. También debemos estudiar las últimas páginas del libro "Durrul Manzur" de Siuti, para que así encontremos la verdad.

De esta manera, conoceremos las falsas atribuciones que se le han imputado a David, sacadas de malas interpretaciones al Antiguo Testamento.

Los comentarios sobre el Sagrado Corán están repletos de esas erróneas tradiciones, las cuales son falsas y degradan a los profetas ante los ojos de los musulmanes. Dichas tradiciones tienen que ver con el matrimonio de David con la viuda de Urías. Además, existen tradiciones concernientes al matrimonio del Santo Profeta (BP) con Zainab binti Yahsh, la ex esposa de Zaid. Algunas de ellas también son infundadas.

Tradiciones concernientes al matrimonio del Santo Profeta (BP) con Zainab binti Yahsh.

Considerando el versículo "...y ocultabas en tu alma..." (Corán 33: 37), se menciona en el Tafsir Jâzin de Alauddin Bagdadi que:

La tradición más auténtica sobre este tema es la narrada por Sufian Ibn Uaiaina, desde 'Ali Ibn Zaid Ibn Yud'an. Él narra: 'Zainul 'Abidin ('Ali Ibn Husain) me preguntó "¿Qué piensa Hasan Basri acerca del versículo 'tú ocultabas en tu alma lo que Dios iba a revelar, y tenías miedo de los hombres'?"

"Él dice que cuando Zaid llegó hasta donde el Santo Profeta (BP) y le informó que quería divorciarse de Zainab, el Profeta se sorprendió y dijo: "Conserva a tu esposa y témele a Dios".

'Ali Ibn Husain dijo entonces, "¡No es así! En verdad Dios, el Más Grande y el Poderoso, le había revelado al Profeta que Zainab iba a ser una de sus esposas, y que Zaid se divorciaría de ella pronto."

Así que cuando Zaid le dijo al Profeta "quiero divorciarme", él le dijo "conserva a tu esposa". Dios le preguntó al Profeta: "¿por qué le dices a Zaid que la conserve si yo te informé que ella sería una de tus esposas?"

Jâzin dice:

Es la explicación más apropiada y compatible con el significado del versículo.

Los detalles de este matrimonio se dan de la siguiente manera en los versículos y las tradiciones.

Versículos respecto al tema del matrimonio del Profeta con Zainab

"Cuando Dios y Su enviado han decidido un asunto, ni el creyente ni la creyente tienen ya opción en ese asunto. Quien desobedece a Dios y a Su enviado está evidentemente extraviado. Y cuando decías al que había sido objeto de una Gracia de Dios y una gracia tuya: "conserva a tu esposa y teme a Dios", y ocultabas en tu alma lo que Dios te iba a revelar, y tenías miedo de los hombres, siendo así que Dios tiene más derecho a que le tengas miedo. Cuando Zaid había terminado con ella, te la dimos por esposa para que no se pusiera reparo a los creyentes que se casan con hijos adoptivos, cuando estos han terminado con ellas. ¡La orden de Dios se cumple!

Que no tenga reparos el Profeta por algo que le ha sido impuesto por Dios, conforme a la práctica de Dios para los que vivieron antes –La orden de Dios es un decreto decidido- que transmitían los Mensajes de Dios y Le tenían miedo, no teniendo miedo de nadie más que de Dios. ¡Basta Dios para ajustar cuentas!

Muhammad no es el padre de ninguno de nuestros varones, sino el enviado de Dios, y el Sello de los profetas. Dios es Omnisciente."

(Corán 33: 36- 40)



Explicación de los versículos de acuerdo a la escuela del califato

Tabari ha tomado la interpretación desde Wahab Ibn Munabbah. El Mensajero de Dios casó a su hijo adoptivo Zaid con su prima Zainab Ibn Yahsh. Cierta día el mensajero de Dios fue a visitar a Zaid. La cortina de su puerta se levantó con el viento y Zainab Ibn Yahsh estaba adentro sin velo. Él la vio y se sintió atraído por ella...Zaid se acercó al Santo Profeta y dijo: “Ay, Mensajero de Dios, quiero divorciarme de mi esposa” El Santo Profeta le preguntó: “¿por qué? Has visto algo negativo en ella? Él dijo, “No, por Dios. No he visto nada en ella excepto su bondad”¹⁵

Otras tradiciones también han sido mencionadas por Hasan Basri respecto al mismo tema. Las estudiamos en conexión con la tradición de Ahlul Bayt (P), la cual explica los versículos con anterioridad expuestos, de manera correcta.

Estudio de las dos tradiciones

Las dos tradiciones han sido relatadas a través de Wahab Ibn Munabbah y Hasan Basri. Ambos nacieron después del fallecimiento del Santo Profeta (BP). ¿Cómo pudieron ellos referirse a los eventos ocurridos durante el tiempo del Profeta sin recurrir a una fuente confiable?

Texto de las dos tradiciones

La idea central de esta tradición es el enamoramiento del Profeta (BP), al verla sin velo y desear que Zaid se divorciara de ella. Él conservó este sentimiento en su corazón. Los siguientes argumentos refutarán lo dicho anteriormente. Zainab era la prima del Santo Profeta. La orden del uso del Hiyab fue promulgada después de su matrimonio con Zainab. El Santo Profeta siempre había visto a Zainab [sin velo] antes de casarla

con Zaid. Quien diga que el Profeta se sintió atraído hacia ella hace una falsa acusación en su contra. El incidente es narrado correctamente en los libros biográficos del Santo Profeta, como se presenta en las siguientes líneas.

El reporte del matrimonio de Zainab con Zaid y luego con el Profeta (BP) después de divorciarse.

Zaid Ibn Hariza era un esclavo antes de la venida del Islam. Fue comprado por Jadiya y presentado al Profeta. En aquel tiempo Zaid tenía ocho años. Creció con el Santo Profeta (BP). Cuando sus padres se enteraron de que él estaba a cargo del Santo Profeta, su padre y su tío fueron a la Meca para llevárselo consigo. Llegaron donde el Santo Profeta y dijeron: “ay, hijo de ‘Abdul Muttalib; ay hijo de Hâshim; ay, hijo del jefe del pueblo! Hemos venido hacia tí para hablarte de nuestro hijo. Por favor ¡sírvele devolver a nuestro hijo y recíbenos algo de dinero!” Así que él inquirió: “¿quién es?” “Es Zaid Ibn Hariz”, respondieron. El Profeta ordenó: “traiganlo. Es libre. Si él lo desea, pueden llevárselo a su casa. Yo quiero al que me quiere”. Entonces el Santo Profeta le preguntó a Zaid si conocía a aquellos dos hombres. Zaid respondió: “Sí. Este es mi padre y aquel es mi tío”. El Profeta añadió: “Tú me conoces y has vivido conmigo. Puedes quedarte conmigo o irte con ellos”.

Zaid dijo: “no los escojo. Nunca preferiré a nadie sobre ti. ¡Tú reemplazas a mi padre y a mi tío!”. Así que su padre y su tío dijeron: “¿prefieres esclavitud a libertad?; ¿prefieres la esclavitud antes que a tu familia?” Zaid respondió: “Sí. He visto algo en este hombre, y a nadie preferiré antes que a él.

Cuando el Santo Profeta vio todo esto, tomó al muchacho y lo llevó acá la Ka‘ba y dijo: “Ay, gente. Sean testigos. Zaid es mi hijo, él hereda de mí y yo de él”. Al ver aquello, el padre y el tío del muchacho se calmaron y regresaron a su casa.¹⁶

¹⁵ Tafsir Tabari, Vol. 22, P. 10- 11, Beirut

¹⁶ Usdul-Ghaba, Vol. 2, P. 224- 227.

Después de ese evento, Zaid fue llamado "Zaid Ibn Muhammad" [Zaid hijo de Muhammad]. Este fue el reporte de la adopción de Zaid por el Profeta. Ahora, es preciso mencionar el reporte del matrimonio de Zainab con el Santo Profeta.

Matrimonio de Zaid con Zainab, prima del Profeta.

Después migrar a Medina, Zainab, la prima del Profeta, quien tenía algunas propuestas de matrimonio por parte de algunos compañeros del Profeta, envió a su hermano donde su primo para solicitar consejo. El profeta preguntó: "¿Qué piensa ella acerca de alguien que le enseñará el Libro de Dios y las tradiciones del Profeta?"

Cuando Zainab se enteró que el pretendiente era Zaid, se enojó y dijo: "¿Quieres que me case con tu esclavo? No lo haré. Soy de un linaje superior y prefiero quedarme sin esposo". Así que Dios reveló el versículo:

"Cuando Dios y Su enviado han decidido un asunto, ni el creyente ni la creyente tienen ya opción en ese asunto. Quien desobedece a Dios y a Su enviado está evidentemente extraviado" (Corán 33: 36)

Zainab finalmente accedió, y el Santo Profeta la casó con Zaid. No obstante, Zainab dominaba a Zaid, peleaba con él y le desobedecía. Zaid se quejaba mucho ante el Profeta y le expresaba su deseo de divorciarse. Dios Todopoderoso quiso que Zainab se casara con el santo Profeta después de divorciarse de Zaid, para mostrar así que entre los musulmanes, el hijo adoptivo no se considera hijo natural. Dios le había revelado esto al Profeta en privado, pero él temía decírselo a la gente, pues dirían: "¡se casó con la esposa de su hijo!" Así que guardó esa revelación y le dijo a Zaid: "témale a Dios y conserva a tu esposa".

Cuando Zaid no soportó más a su esposa, se divorció. Luego el tiempo marginal después del divorcio llegó a su fin. Subsecuentemente, los siguientes versículos le fueron revelados

al Profeta, concernientes al tema, y fue mencionada la orden del hijo adoptivo.

Y cuando decías al que había sido objeto de una Gracia de Dios y una gracia tuya: "conserva a tu esposa y teme a Dios", y ocultabas en tu alma lo que Dios te iba a revelar, y tenías miedo de los hombres, siendo así que Dios tiene más derecho a que le tengas miedo. Cuando Zaid había terminado con ella, te la dimos por esposa para que no se pusiera reparo a los creyentes que se casan con hijos adoptivos, cuando estos han terminado con ellas. ¡La orden de Dios se cumple!

Que no tenga reparos el Profeta por algo que le ha sido impuesto por Dios, conforme a la práctica de Dios para los que vivieron antes –La orden de Dios es un decreto decidido- que transmitían los Mensajes de Dios y Le tenían miedo, no teniendo miedo de nadie más que de Dios. ¡Basta Dios para ajustar cuentas! Muhammad no es el padre de ninguno de nuestros varones, sino el enviado de Dios, y el Sello de los profetas. Dios es Omnisciente." (Corán 33: 37- 40)

En las páginas anteriores hemos presentado los versículos sobre los cuales los eruditos han errado en cuanto a su interpretación dadas las referencias a tradiciones fabricadas que promulgan falsas acusaciones en contra de los profetas. En el próximo capítulo, debemos referirnos a versículos sobre los cuales la gente ha errado, incluso sin referirse a las tradiciones.

Interpretaciones erróneas

1. ¿Desobedeció Adán a Dios de acuerdo a como lo vemos en el versículo coránico?

"y Adán desobedeció a Dios y fue desviado..." (Corán 20: 121)

2. Se menciona en el capítulo Anbiya (sura 21), en lo referente a la ruptura de ídolos que Abraham dijo: *"El jefe de ellos lo ha hecho"*. Mientras él mismo lo había hecho.

"Y los hizo pedazos, excepto a uno grande que les pertenecía. Quizás, así volvieran a él. Dijeron: "¿Quién ha hecho esto a nuestros dioses? Ese tal es, ciertamente de los impíos".

"Hemos oído", dijeron, "a un mozo llamado Abraham que habla mal de ellos".

Dijeron: "traedlo a la vista de la gente. Quizás así sean testigos".

Dijeron: "Abraham, has hecho tú eso con nuestros dioses?" "¡No!" Dijo. "El mayor de ellos es quien lo ha hecho. Preguntádselo, si es que son capaces de hablar"

Se volvieron a sí mismos y dijeron: "sois vosotros los impíos". Pero, enseguida, mudaron completamente de opinión. "Tú sabes que éstos son incapaces de hablar" (Corán 21: 58-65)

3. Dios Todopoderoso dice en el capítulo José, que los sirvientes ¹⁷ de José dijeron a sus hermanos: *"Ustedes son los ladrones"*, aunque ellos no habían hurtado la copa del rey.

El Corán dice:

Habiéndoles aprovisionado, puso la copa en la alforja de su hermano. Luego, un voceador pregonó: '¡Caravaneros, sois ciertamente unos ladrones!' Dijeron, dirigiéndose a ellos: '¿Qué echáis de menos?' Dijeron: 'echamos de menos la copa del rey. Una carga de camello para quien la traiga. Yo lo garantizo'.

Por Dios', dijeron. 'Bien sabéis que no hemos venido a corromper en el país y que no somos ladrones'.

Dijeron: 'Y si mentis, ¿Cuál será su retribución?'"

Dijeron: 'La retribución de aquel en cuya alforja se encuentre será que se quede aquí detenido. Así retribuimos a los impíos'

Comenzó por sus sacos antes que por el de su hermano. Luego, la sacó [la copa] del saco de su hermano. Nosotros sugerimos esta artimaña a José, pues no podía aprehender a su hermano según la ley del rey, a menos que Dios quisiera. Elevamos la categoría de quien Nosotros queremos. Por encima de quien posee ciencia hay Uno Que todo lo sabe.

Dijeron: 'Si él ha robado, ya un hermano suyo ha robado antes'. Pero José lo mantuvo secreto y no se lo reveló. Pensó: "Os encontraréis en la situación peor y Dios sabe bien lo que contáis".

Dijeron: 'Poderoso. Tiene un padre muy anciano. Retén a uno de nosotros en su lugar. Vemos que eres de quienes hacen el bien" (Corán 12: 70- 78)

4. *"Y al del pez. Cuando se fue airado y creyó que no podíamos hacer nada contra él. Y clamó en las tinieblas: "No hay más dios que Tú. Gloria a Tí. He sido de los impíos". Le escuchamos pues y le salvamos de la tribulación. Así es como salvamos a los creyentes " (Corán 21: 87-88)*

5. Dios menciona en el Cap. Fath (48) que Él ha perdonado los pecados pasados y futuros del Santo Profeta (BP) después de la conquista de Meca.

"Te hemos concedido un claro éxito. Para perdonarte Dios tus primeros y últimos pecados, perfeccionar Su gracia en ti y dirigirte por una vía recta.

Para prestarte Dios un auxilio poderoso." (Corán 48: 1-3)

El hecho a destacar es que algunos comentaristas del Corán han errado en interpretar los versículos expuestos con anterioridad. Debemos estudiar el significado de algunas frases y luego observar algunas interpretaciones falsas.

¹⁷ Los oficiales elegidos por el gobernador.

EXPLICACIÓN DE ALGUNOS VOCABLOS Y TRMINOS TÉCNICOS

Introducción a los términos de discusión

a) Instrucciones Divinas y Prohibiciones

Algunas de las órdenes y prohibiciones divinas pertenecen sólo a esta vida. Su efecto no llega hasta el más allá. Por ejemplo, el versículo: “*¡Hijos de Adán! ¡Atended a vuestro atavío*

Siempre que oréis! ¡Comed y bebed, pero no cometáis excesos, que Él no ama a los inmoderados!” (Corán 7: 31), prohíbe el exceso de comida y bebida; pero es aceptado por todos los eruditos que los efectos de prodigalidad en este caso están limitados solamente a la vida [terrenal]. Es sólo un consejo, cuya desobediencia no desencadena en la furia Divina.

Por el contrario, cuando algo se ordena [orden de Dios] debe ser cumplido. Es obligatorio (Wâyib) y el hecho de no hacerlo es prohibido (harâm). De manera similar, hacer lo que está vedado es prohibido. Tales tipos de prohibiciones y órdenes tienen un efecto duradero en el hombre. Si falla, está expuesto al castigo Divino.

b) El abandono de actos preferibles

Algunos actos que el hombre realiza son de tal forma que existe otro acto mejor. El hecho que uno abandone este acto mejor, se denomina *tarke oula*, es decir, *abandonar el acto preferible*. Todas las advertencias mencionadas en lo concerniente a los actos de los profetas están dentro de esta categoría.

c) Desobediencia (pecado-ma‘siat). No realización de una orden divina.

La desobediencia implica salirse de la obediencia. Significa fallar en llevar a cabo una orden, así que la persona se

convierte en pecadora. Y la palabra *orden* se da en una oración precedida de la palabra *pecado*. Por ejemplo, en el capítulo Kahf:

1. Encontramos las palabras de Moisés a su compañero:

“Dijo: ‘Me encontrarás, si Dios quiere, paciente, y no desobedeceré tus órdenes” (Corán 18: 69)

2. En la descripción de los ángeles a cargo del fuego [del infierno], como se menciona en el capítulo Tahrim:

“...y sobre el que habrá ángeles gigantescos, poderosos, que no desobedecen a Dios en lo que les ordena, sino que hacen lo que les ordena” (Corán 66: 6)

d) Pecado (injusticia, crimen)

El efecto del pecado sigue al hombre hasta el final. No obstante, los efectos de algunos pecados se manifiestan en esta vida. Se revierten en aquellos que han lastimado a otra gente.

De manera similar, cuando Moisés buscó ayuda divina, el Corán dice:

“Y cuando tu Señor llamó a Moisés: ‘Ve al pueblo impío, Al pueblo del Faraón, ¿No van a temerme?’

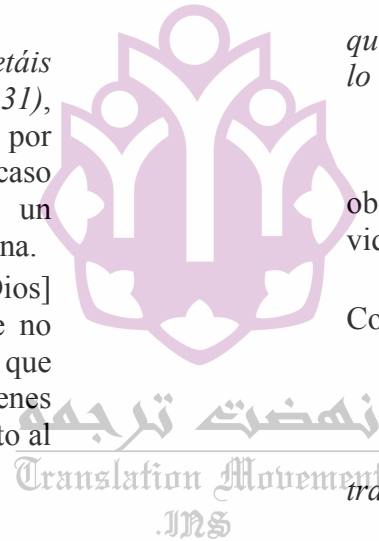
Dijo: ‘Señor, temo que me desmientan. Me angustio, se me traba la lengua. Envía por Aarón.

Me acusan de un crimen y temo que me maten”. Dijo: *‘No. ¡Id los dos con Nuestros signos! Estamos con vosotros. Escuchamos’*” (Corán 26: 10- 15)

El acto de Moisés de asesinar a un copto es mencionado en los siguientes versículos del capítulo Qasas:

(ii)...”cuando alcanzó la madurez y completó su crecimiento, le dimos juicio y ciencia: así retribuimos a quienes hacen el bien.

Sin que se enteraran sus habitantes, entró en la ciudad y encontró a dos hombres que peleaban, uno de su propio clan y otro del clan adverso. El de su clan le pidió auxilio contra el



otro. Moisés le dio a este una puñalada y lo mató. Dijo: “esto es obra del demonio, que es un enemigo extraviador y declarado”.

Dijo: “Señor. He sido injusto conmigo mismo. Perdóname”. Y le perdonó. Él es el Indulgente, el Misericordioso. Dijo: “Señor. Por las gracias que me has dispensado, no respaldaré a los pecadores”.

A la mañana siguiente se encontraba en la ciudad, temeroso, cauto, y he aquí que el que la víspera le había solicitado su auxilio le llamó a gritos. Moisés le dijo: “estás evidentemente descarriado”.

Habiendo querido, no obstante, poner las manos en el enemigo de ambos, este le dijo: “Moisés, ¿es que quieres matarme a mí como mataste a aquel ayer? Tú quieres tiranizar al país, no reformarlo”

Entonces de los arrabales vino corriendo un hombre. Dijo: “Moisés, los dignatarios están deliberando sobre ti para matarte. Sal, te aconsejo el bien.

Y salió de ella, temeroso, cauto. “Señor”, dijo. “Sálvame del pueblo impío”.

El efecto de la acción de matar al copto fue limitado a la vida terrenal: la orden de Faraón de matar a Moisés por haber asesinado al copto.

No obstante, los efectos del pecado serán evidentes en el más allá. Pero también pueden ser manifiestos en esta vida. Estos son los pecados y crímenes que la criatura comente contraviniendo las órdenes de Dios.

Explicación de los versículos

Comenzaremos la discusión con la interpretación de los versículos a la luz del significado literal de algunas palabras. Luego, examinaremos las explicaciones de los versículos según

los Imames de Ahlul Bayt (la familia del Profeta; con ellos sean las bendiciones y la paz)

Explicación de los versículos a la luz de su significado literal

a) El reporte en cuanto a la ruptura de ídolos por parte de Abraham

Abraham dijo: “El mayor de ellos es quien lo ha hecho. Preguntádselo, si es que son capaces de hablar” (Corán 21: 63) En verdad quiere decir que: el jefe de ellos lo ha hecho, “si” él puede hablar. El significado se aclara cuando vemos que el siguiente versículo dice: *Se volvieron a sí mismos y dijeron: “sois vosotros los impíos”. Pero, enseguida, mudaron completamente de opinión. “Tú sabes que éstos son incapaces de hablar” (Corán 21: 65)*

El Profeta Abraham (as) dijo esto en forma condicional para instar a la gente a pensar. Esto se denomina *towriah*, no mentira.

b) El reporte de José y sus hermanos

Las palabras: “Ustedes son los ladrones” (Corán 12: 70), en verdad quieren decir que ellos habían robado a José de su padre.

En lo referente a la copa del rey, el profeta dice “echamos de menos la copa del rey”, y no dicen “ha sido robada”

c) La historia del Mensajero de Dios (BP) después de la conquista de Meca.

Dios Todopoderoso ha dicho en el capítulo Fath:

"Te hemos concedido un claro éxito. Para perdonarte Dios tus primeros y últimos pecados, perfeccionar Su gracia en ti y dirigirte por una vía recta.

Para prestarte Dios un auxilio poderoso.



ترجمة
نقطة
Translation Movement
MS

Él es Quien ha hecho descender la sakina (tranquilidad) en los corazones de los creyentes" (Corán 48: 1- 4)

Explicación de las palabras:

Fataḥnâ:

"Fatḥ" se refiere al tratado de Hudaibiya. El Todopoderoso lo ha denominado "victoria". Fue una victoria sobre el aparente poder de los Quraish. Estos habían fallado en someter al Santo Profeta a pesar de haber formado un ejército para tal propósito. Después de esto el Profeta conquistó Meca.

Yaghfir:

Gafara significa ocultar algo.

Thanb:

Râghib dice: "Thanb se refiere al resultado y la consecuencia de un acto desagradable". Esta palabra es usada para todo acto que tiene un fin malvado.

El significado de los versículos

De acuerdo al reporte de Al Waqidi, en el libro Maghazi, el tratado de Hudaibiya es descrito de la siguiente manera:

... 'Umar confrontó al Mensajero de Dios y le dijo: "¿acaso no somos musulmanes?". Él le contestó: "sí". Así que 'Umar añadió: "¿Entonces por qué debemos aceptar la humillación en nuestra religión?" A lo cual el Mensajero de Dios respondió: "Soy el siervo de Dios, y Su mensajero. Nunca desobedeceré Sus órdenes, y Él nunca desperdiciará mis esfuerzos"

'Umar continuó discutiendo con el Profeta. Luego discutió el tema con Abu Bakr y Abu 'Ubaydah. Ambos le pacificaron. Después del incidente 'Umar siempre decía: "ese día encontré una duda en mi corazón, y se la comuniqué al Profeta de una manera en que nunca lo había hecho"¹⁸

¹⁸ Maghazi of Waqidi, Vol. 1, P. 606- 607.

Entonces se reveló esta sura fue evidente que el tratado era en verdad una victoria para el Profeta y los musulmanes. Mientras tanto, los politeístas pensaban que era un pecado que el profeta prohibiera la adoración de ídolos como lo había hecho. Ellos se hallaban bajo la impresión de que eso era un error de su parte y una clase de tontería. De manera similar, el asesinato de politeístas en la batalla de Badr y en otras batallas estaba incluido entre sus "pecados". Así que Dios perdonó todos esos "pecados" en el momento del tratado. De esta manera, un tratado se convirtió en la causa de cada conquista. Por eso el todopoderoso dice: "...para perdonarte Dios tus primeros y últimos pecados " (Corán 48:2)

De la misma forma, Moisés se quejó:

"Me acusan de un crimen y temo que me maten" (Corán 26: 14)

Podemos decir que el acto del Mensajero de Dios (BP) ante los inicuos se asemeja al de Moisés al asesinar al copto.

En las próximas páginas presentaremos la interpretación de los versículos anteriores a la luz de las tradiciones.

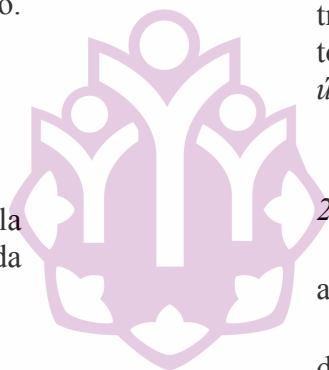
Explicación de los versículos con base en la tradición de los Imames de Ahlul Bayt

Shaij Saduq relató en una tradición que Ma'mun 'Abbasi, había invitado al Imam Reza (P) a sostener una discusión con eruditos de varias religiones, incluyendo cristianos, judíos, zoroastrianos y sabeos. Entre los eruditos musulmanes se encontraba 'Ali ibn Jaham Sa'ibin.

Le preguntaron al Imam Reza (P), "Ay, hijo del Mensajero de Dios. ¿Aceptas la infalibilidad del Profeta?". "Si" Repliqué el Imam (P). Entonces qué dices respecto a los siguientes versículos:

'Ali Ibn Jaham dijo,

"...y Adán desobedeció a su Dios." (Corán 20: 121)



نهضة ترجمت
Translation Movement
IMS

“...Y al del pez [Jonás]. Cuando se fue airado y creyó que no podíamos hacer nada contra él...” (Corán 21: 88)

“...ella lo deseaba y él [José] la deseó...” (Corán 12: 24)

“...y David comprendió que solo habíamos querido probarle y pidió perdón a Su señor.” (Corán 38: 24)

“...Tú ocultabas en tu alma lo que Dios iba a revelar, y tenías miedo de los hombres...” (Corán 33: 37)

El Imam Reza (P) respondió: “¡Ay de tí, ‘Alí! No atribuyas tales cosas a los profetas. Y no interpretes los versículos del Corán de acuerdo a tu opinión personal. Bien dice Dios Todopoderoso: ... “pero nadie sino Dios y los que profundizan en el conocimiento conocen su interpretación...pero no se dejan amonestar sino los dotados de intelecto....” (Corán 3: 7)

En lo concerniente al versículo: ... “y Adán desobedeció a Dios”, Dios había creado a Adán como su sucesor en la tierra, y su vicegerente en Su tierra. Él no había creado a Adán para tener una residencia eterna en el paraíso. La desobediencia de Adán ocurrió en el Paraíso, no en la tierra. Cuando fue enviado a la tierra, Adán fue considerado como prueba y vicegerente; se volvió inmune al pecado. Las palabras de Dios, “Dios ha escogido a Adán, a Noé, a la familia de Abraham y a la de ‘Imrān por encima de todos” (Corán 3: 33)

En cuanto al versículo: “ Y al del pez. Cuando se fue airado y creyó que no podíamos hacer nada contra él...: Realmente él [Jonás] creía que Dios nunca le restringiría su sustento. Esto no significa que él creyera que Dios no sería capaz de proveerle su sustento.

Si Jonás hubiese creído que Dios no tenía ningún poder sobre él, este hubiese sido un no creyente.

En lo que tiene que ver con las palabras de Dios acerca de José:, “...ella lo deseaba y él [José]la deseó...”. Ella deseó cometer adulterio, pero la intención de José era asesinarla si ella

lo forzaba a hacerlo. Esta es la realidad detrás de este verso. No obstante, el Todopoderoso le advirtió a José acerca de su apasionamiento y muerte *fue así para apartáramos de él el mal y la vergüenza* (Corán 12: 24). Aquí “mal” se refiere al asesinato e “indecencia” implica adulterio. Es decir, José en ningún momento tuvo la intención de cometer adulterio

“¿Qué dices respecto a David?”

‘Alí Ibn Jaham dijo: “...David estaba rezando en su salón de oraciones cuando Satanás vino en forma de una hermosa paloma e interrumpió su oración. Así que él se levantó para agarrarla pero esta voló lejos. David la siguió. Esta voló hacia un techo y David trepó para alcanzarla. Era la casa de Urías ibn Hannān. David penetró en la casa y vio que la esposa de Urías se estaba bañando.

David envió a Urías al frente de batalla en una expedición militar en la frontera. Urías era muy valiente. David...ordenó...Urías fue ultimado y David desposó a su viuda”.

El Imam Reza (P) se abofeteó a si mismo, recitó la aleya de esteryâ ‘(ciertamente de Dios somos y a Él hemos de retornar), que se recita cuando hay un momento de infortunio, y dijo: “ustedes ciertamente le han atribuido “descuido en el rezo” a un profeta, ¡a tal punto de dejar su oración y salir corriendo detrás de una paloma! Luego lo acusan de lujuria, ¡y finalmente lo acusan de asesinato!”

‘Alí Ibn Jaham añadió: “Ay, hijo del Profeta; entonces, ¿cuál fue su error?”

El Imam Reza dijo: “¡ay de ti! En realidad David tenía la impresión de ser el más inteligente dentro de las criaturas de Dios. Así que Dios envió a los dos ángeles, quienes llegaron al cuarto de rezo y se escondieron. Entonces dijeron: “¡No temas! Somos dos partes litigantes, una de las cuales ha ofendido a la otra. Decide pues, de entre nosotros según justicia, imparcialmente, y dirígenos a la vía recta.



ترجمت
Translation Movement
.MS

Este es mi hermano, tiene noventa y nueve ovejas y yo una oveja. Dijo 'Confíamela', y me gana a discutir" (Corán 38: 22-23)

David dio un veredicto apresurado y dijo: "Sí, ha sido injusto contigo pidiéndote que agregaras tu oveja a las tuyas" (Corán 38: 24)

No le pidió al acusador que le diera la prueba de su acusación, ni le prestó atención al defendido. David simplemente cometió un error al juzgar. Estaba lejos de las acusaciones que ustedes le hacen. ¿No han escuchado las palabras de Dios?:

"David, te hemos hecho sucesor en la tierra. ¡Decide pues, de entre los hombres según justicia!; ¡No sigas la pasión! Si no, te extraviará del camino de Dios. Quienes se extravién del camino de Dios tendrán un severo castigo. Por haber olvidado el Día de la Cuenta!" (Corán 38: 26)

‘Ali ibn Jaham preguntó de nuevo: “Ay hijo del Mensajero de Dios, ¿cuál fué entonces el incidente de David con Urías?”

El Imam Reza respondió: “En el tiempo de David a una viuda no le era permitido volver a casarse. Por primera vez, el Todopoderoso hizo esta ley permisible en cuanto a casarse con una viuda.¹⁹

Saduq también ha mencionado una tradición desde el Imam Sâdiq (P), que dijo: “en el tiempo de David cuando una mujer quedaba viuda, no se le permitía casarse. Por primera vez, Dios permitió que una viuda se casara con David, pues su esposo había sido asesinado. Así que David se casó con la viuda cuando fue el tiempo pertinente. Esto le disgustó más a la gente, incluso que la misma muerte de Urías.”²⁰

¹⁹ Biharul Anwar Vol. 11, P. 73- 74, transmitido de Amâli of Saduq P. 90-92, ‘Uiunal Ajbâr P. 108.

²⁰ Biharul Anwar Vol. 14, P. 24, Tafsir Nuraz-Zaqlain Vol. 4, P. 446, citado de ‘Uiunal Ajbâr.

Ha sido relatado que el Imam Sâdiq (P) (cuando se le preguntó sobre David y Urías) dijo: ¡esto es lo que fabrican!"²¹

En este hadiz, el Imam Sâdiq aclara que esa es la opinión de los sunnis. No obstante, esta opinión ha alcanzado los libros shi‘as y ha sido clasificada como una tradición sunni.²²

Cuando buscamos las Fuentes en los libros sunnís de Tafsir e historia, encontramos que tales tipos de tradiciones no han sido relatadas desde el Santo Profeta.

Quienes las citan no dicen si el Profeta lo dijo, excepto un reporte que es recopilado desde Siuti en su tafsir desde Yazid Ibn Raqashi. Ya hemos comprobado aquí lo débil que es esta narración.

El caso de Zaid y Zainab

La relación entre Zaid y Zainab fue planeada con el fin de cambiar las costumbres tribales pre islámicas, bajo las cuales sólo se casaban entre personas de la misma clase.

La costumbre de considerar al hijo adoptivo como hijo natural fue invalidada por la orden de Dios. Este caso fue similar al matrimonio de David con la viuda de Urías, el cual en su momento puso fin a una costumbre antigua. Los profetas han tomado la iniciativa de cambiar las viejas costumbres bajo las instrucciones Divinas.

Las practicas preislámicas del interés monetario y de tomar venganza del enemigo fueron abrogadas por nuestro Profeta en el último Hayy. El anuló la usura y el ingreso del dinero de su tío Abbas por esta vía ♦

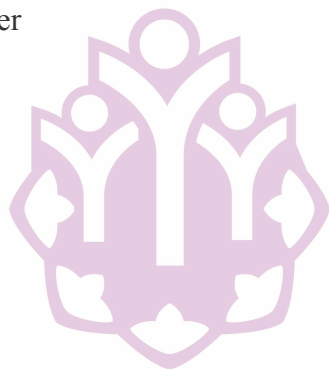
Esto es en realidad lo que ocurrió con el matrimonio de David con la viuda de Urías, al igual que el matrimonio del Santo Profeta con la ex esposa de su hijo adoptivo.

²¹ Biharul Anwar, Vol. 14, P. 200.

²² Al Corán Karim wa rawayâtul Madrasatain, M. ‘Askari, Vol. 2.

♦ Ibn Hisham, Tomo 4, p. 275

Otro punto importante es que varias historias judías han penetrado en los libros de hadiz y comentarios. Durante la historia se ha vuelto difícil separar las tradiciones. Además, la atmósfera política era ideal para la circulación de reportes falsos. Sirvió esto de propósito para malas acciones de tiranos como Yazid Ibn Mu'awiyah, al tratar de implicar a los profetas en pecados. Así trataron ellos de mostrar que los profetas no eran inmunes a las debilidades humanas. Así que los mandatarios cometían infamias, esta era la excusa perfecta. La escuela del califato siempre ha tenido la tendencia a defender actos similares de los reyes al mando.



نهضة الترجمة
Translation Movement
.MS